

**CAFFETTIERA ELETTRICA CON COMANDI ELETTRONICI
ELECTRIC COFFEE MAKER WITH ELECTRONIC CONTROLS
MOKA ÉLECTRIQUE À COMMANDES ÉLECTRONIQUES
ELEKTRISCHER ESPRESSOKOCHER MIT ELEKTRONISCHER
STEUERUNG**

**ELEKTRISCH KOFFIEZETAPPARAAT MET ELEKTRONISCHE
BEDIENINGEN**

**CAFETERA ELÉCTRICA CON MANDOS ELECTRÓNICOS
CAFETEIRA ELÉCTRICA COM COMANDOS ELECTRÓNICOS**

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΚΑΦΕΤΙΕΡΑ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ

ELEKTRISK KAFFEMASKINE MED ELEKTRONISKE STYREANORDNINGER

ELEKTRISK ESPRESSOBRYGGGARE MED ELEKTRONISK STYRNING

ELEKTRISK KAFFEMASKIN MED ELEKTRONISKE KOMMANDOER

ELEKTRONISESTI SÄÄDETTÄVÄ SÄHKÖKAHVINKEITIN

**ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ КОФЕВАРКА С ЭЛЕКТРОННЫМ
УПРАВЛЕНИЕМ**

ELEKTRONIKUS VEZÉRLÉSŰ ELEKTROMOS KÁVÉFŐZŐ

**ELEKTRYCZNY EKSPRES DO KAWY Z ELEKTRYCZNYMI PRZYCISKAMI
STERUJĄCYMI**

**ELEKTRICKÝ MOKA KÁVOVAR S ELEKTRONICKÝMI OVLÁDACÍMI
PRVKY**

ماكينة قهوة كهربائية مع تحكم إلكتروني

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCTIONS

MODE D'EMPLOI

BEDIENUNGSANLEITUNG

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

INSTRUCCIONES PARA EL USO

INSTRUÇÕES

Οδηγίες χρήσης

BRUGSANVISNING

BRUKSANVISNING

BRUKSANVISNING

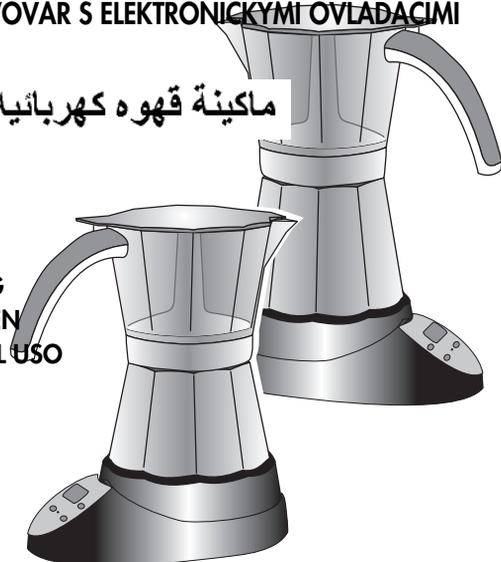
KÄYTTÖOHJEET

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

KEZELÉSI UTASÍTÁS

NÁVOD K POUŽITÍ

INSTRUKCJA OBSŁUGI



PG
ME 10



ELECTRICAL CONNECTION (UK ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.
WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.
 With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.
 If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted

- when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
 B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

**WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED
 IMPORTANT**

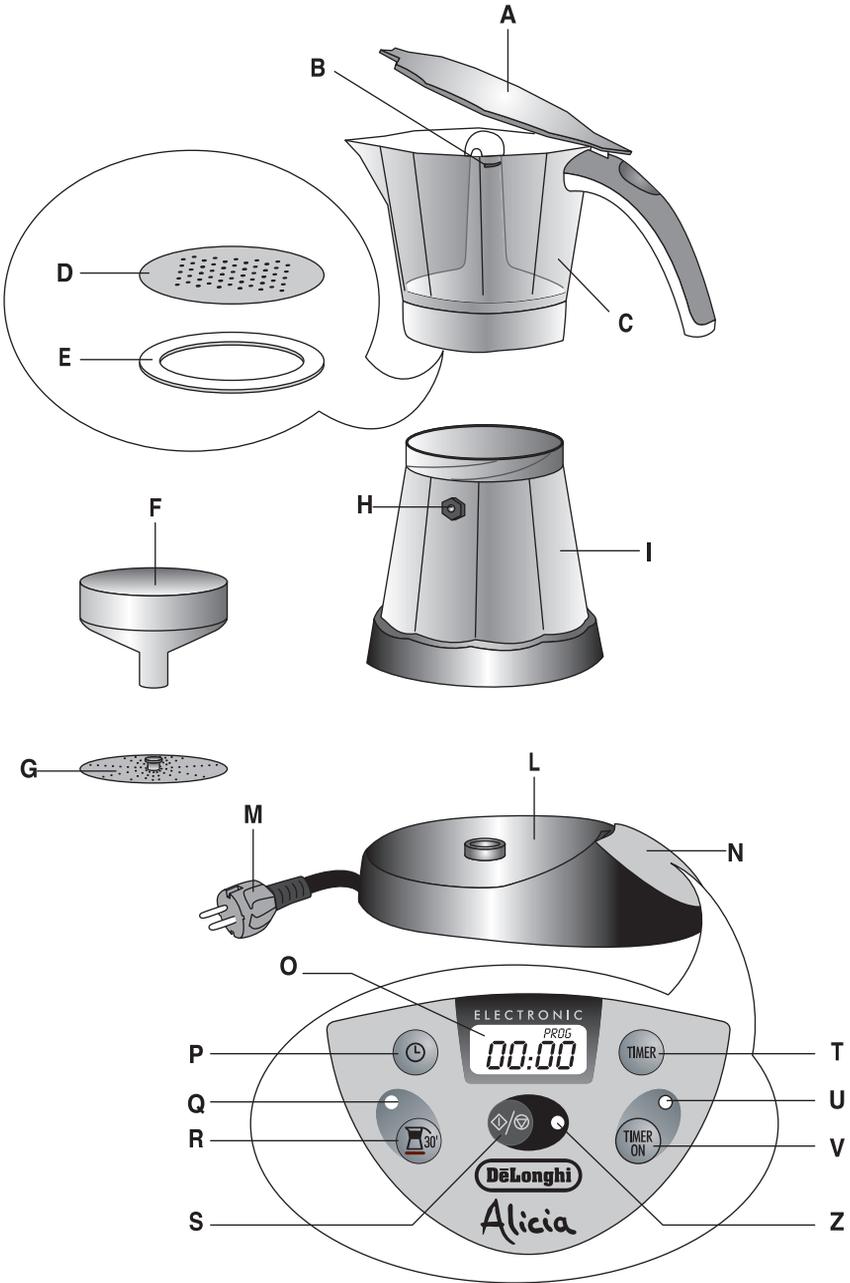
The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live



The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol \perp or coloured green or green and yellow.
 The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.
 The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:



ITALIANO

Leggere con attenzione questo libretto istruzioni prima di installare ed usare l'apparecchio. Solo così potrete ottenere i migliori risultati e la massima sicurezza d'uso.

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

La seguente terminologia sarà continuamente usata nelle pagine successive.

- A. Coperchio caraffa
- B. Feritoie erogatore
- C. Caraffa
- D. Filtro a disco
- E. Guarnizione
- F. Filtro a imbuto
- G. Disco adattatore per metà caffettiera
- H. Valvola di sicurezza
- I. Caldaia
- L. Base di appoggio
- M. Cavo di alimentazione
- N. Pannello comandi
- O. Display
- P. Tasto di regolazione ora del giorno
- Q. Spia funzione "Keep warm" (mantenimento in caldo)
- R. Tasto funzione "Keep warm" (mantenimento in caldo)
- S. Tasto start/stop
- T. Tasto programmazione ora accensione
- U. Spia funzione "accensione programmata"
- V. Tasto funzione "accensione programmata"
- Z. Spia start/stop

AVVERTENZA DI SICUREZZA

- Questa macchina è costruita per "fare il caffè". Non utilizzare mai altri estratti, polveri di cacao, camomille, altri infusi o solubili: potrebbero otturare i fori del filtro.
- **Durante la pulizia, non immergere mai la base di appoggio e la caldaia nell'acqua: è un apparecchio elettrico.**
- Fare attenzione a non scottarvi con getti d'acqua o di vapore o con un uso improprio dell'apparecchio.
- Durante l'uso non toccare le superfici calde dell'apparecchio. Utilizzare i tasti o manici.

- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Quest'apparecchio deve essere impiegato solo per uso domestico. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- La caffettiera deve essere fatta funzionare esclusivamente collegata alla rete elettrica e non deve essere mai fatta funzionare su fornelli o piani di cottura accesi.
- Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi.
- Non permettere mai che l'apparecchio sia usato senza sorveglianza da bambini o da incapaci.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per eventuali riparazioni, rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Il cavo d'alimentazione di quest'apparecchio non deve essere mai sostituito dall'utente in quanto la sostituzione richiede l'impiego d'utensili speciali. In caso di danneggiamento del cavo, o per la sua sostituzione, rivolgersi esclusivamente ad un Centro d'Assistenza autorizzato dal costruttore in modo da prevenire ogni rischio.

INSTALLAZIONE

- Posizionare l'apparecchio sopra un piano di lavoro lontano da rubinetti dell'acqua e lavelli.
- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata nella targa dati dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente avente una portata minima di 6 A e dotata d'efficiente messa a terra. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali incidenti causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto, da personale qualificato.

FUNZIONAMENTO

Quando si collega la base alla rete elettrica, il controllo elettronico emette un avviso acustico; quando sul display appaiono i trattini lampeggianti è possibile impostare l'ora del giorno oppure preparare subito il caffè.

Impostare l'ora esatta

- 1) Premere il tasto  (P) e mantenerlo premuto fino al raggiungimento dell'ora esatta.
- 2) Rilasciare quindi il tasto: dopo 5 secondi l'ora visualizzata viene memorizzata.

N.B.: Non è possibile modificare l'ora se l'accensione programmata è attiva.

Programmare l'ora di accensione

- 1) Premere il tasto "TIMER" e mantenerlo premuto fino al raggiungimento dell'ora di accensione desiderata. Sul display appare la scritta "PROG" in alto a destra.
- 2) Rilasciare quindi il tasto: dopo 5 secondi l'ora visualizzata viene memorizzata e sul display ricompare l'ora corrente.

In ogni momento è possibile visualizzare l'ora programmata premendo il tasto "TIMER". Dopo alcuni secondi, sul display ricompare l'ora corrente.

L'apparecchio ha come orario di accensione preimpostato 6:00.

N.B.: Non è possibile modificare l'ora di accensione programmata se l'accensione programmata è attiva.

COME PREPARARE IL CAFFÈ

Preparare la caffettiera

- Assicurarsi che la caffettiera sia fredda e svitarla tenendo la caldaia con una mano e con l'altra ruotare il raccoglitore in senso antiorario (fig. 1).
- Togliere il filtro a imbuto e, se si desidera preparare l'intera caffettiera, riempire la caldaia con acqua fresca fino a raggiungere la valvola di sicurezza (visibile all'interno della caldaia) senza superarla (fig. 2).

Se, invece, si desidera preparare metà caffettiera, riempire di acqua la caldaia fino al segno circolare sotto la valvola di sicurezza (fig. 3 - X).

CONSIGLIO: si consiglia di utilizzare acqua fresca e leggera. Le acque salmastre o ricche di calcare affievoliscono il sapore.

IMPORTANTE: non utilizzare la macchina da caffè senza acqua nella caldaia oppure con acqua calda per fare più in fretta.

- Inserire il filtro ad imbuto nella caldaia (fig. 4). Se si desidera preparare metà caffettiera, inserire anche il disco adattatore (G) nel filtro ad imbuto (fig. 5).
- Riempire il filtro ad imbuto di caffè macinato senza pressarlo (fig. 6). Riempirlo un po' alla volta per evitare che il caffè macinato trabocchi.
- Distribuire uniformemente il caffè macinato e togliere l'eventuale eccedenza di caffè dal bordo del filtro.

IMPORTANTE: Utilizzare caffè macinato di buona qualità, di macinatura media e confezionato per moka. Non utilizzare la caffettiera con caffè d'orzo.

- Avvitare la caffettiera con decisione, ma senza esagerare, tenendo la caldaia con una mano e con l'altra ruotare il raccoglitore in senso orario evitando di fare leva sul manico. **IMPORTANTE:** per evitare pericolosi spruzzi di acqua bollente, non fare mai funzionare la caffettiera se il filtro a disco (D) non è correttamente inserito.
- Appoggiare la caffettiera sulla base (fig. 7). Chiudere il coperchio.

Accensione manuale

- Premere il tasto start/stop  (S). La lampada spia (Z) indica che la caffettiera è in funzione mentre la spia (Q) indica che è attiva la funzione Keep Warm. Se non si desidera questa funzione, premere il tasto Keep Warm  (R).
- Il caffè inizierà a fuoriuscire dopo qualche minuto.
- Quando l'erogazione è terminata, sul display compare la scritta "END" e vengono emessi 3 avvisi acustici. La spia (Z) si spegne dopo qualche minuto. Per togliere la scritta "END" premere un tasto qualsiasi o attendere qualche minuto in questo modo il display visualizza ancora l'ora corrente.

Accensione programmata

- Una volta preparata la caffettiera, premere il tasto "Timer On" (V); dopo aver programmato l'ora di accensione desiderata, si accende la spia "accensione programmata" (U) e la spia "Keep Warm" (Q) (Se si desidera disattivare la funzione "Keep Warm", ripremere il tasto ).
- All'ora programmata, l'apparecchio emette alcuni "beep", si spegne la spia "accensione programmata" (U) e si accende la spia (Z) a

segnalare che l'apparecchio inizia a scaldare l'acqua.

- Al termine dell'erogazione, sul display compare la scritta "END" e l'apparecchio emette 3 "beep". Dopo alcuni minuti si spegne la spia di accensione (Z) e rimane accesa la spia "Keep Warm" (Q).
- Premere un tasto qualsiasi per eliminare la scritta "END".

Se non è stata messa acqua nella caldaia o se la caffettiera non è stata posizionata sulla base, compare la scritta "H2O" e contemporaneamente l'apparecchio emette un beep lungo. Se entro un minuto non viene posizionata la caffettiera sulla base, la caffettiera si spegne.

Al termine dell'infusione

- Quando l'infusione è completata, rimescolare il caffè prima di servirlo per uniformare la corposità.
- **Non estrarre la moka dalla base fino a quando non appare END sul display**

CONSIGLIO: per ottenere caffè caldo si raccomanda di utilizzare le quantità di acqua indicate al punto 2 di "Preparare la caffettiera".

Nel caso si utilizzi una quantità minore d'acqua si consiglia di tenere per alcuni minuti la caffettiera sulla base.

IMPORTANTE: la prima volta che si usa la caffettiera, è necessario lavare tutti gli accessori e tutte le parti interne solo con acqua calda e fare alcuni caffè a perdere.

FUNZIONE MANTENIMENTO DELLA TEMPERATURA

Grazie al dispositivo keep warm, il caffè può essere bevuto caldo alla giusta temperatura fino a mezzora dopo l'accensione della macchina.

Il dispositivo si attiva automaticamente ad ogni accensione dell'apparecchio.

Per disattivarlo, premere il tasto ; la spia (Q) si spegne.

Questa funzione è automaticamente disabilitata, quando, terminata l'infusione, si toglie la caffettiera dalla base per circa 2 minuti.

Se avanza del caffè nella caffettiera, si potrà mettere la caffettiera sulla base e riattivare la funzione mantenimento della temperatura premendo il tasto ; se però il caffè è stato fatto molto tempo prima e la caffettiera è fredda, dopo circa un minuto, l'apparecchio si spegne emettendo un beep prolungato.

Tenere presente che il caffè riscaldato perde l'aroma caratteristico.

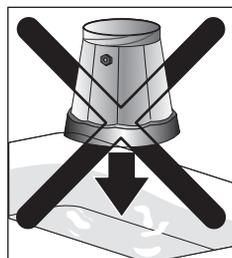
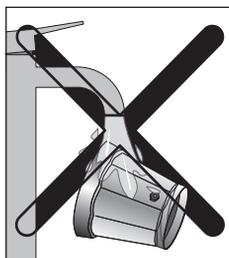
PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di procedere alle operazioni di pulizia, attendere che la caffettiera sia ben raffreddata dopo l'uso.
- Periodicamente assicurarsi che le feritoie erogatore non siano ostruite Pulirle aiutandosi con uno spillo (fig. 9).
- Col tempo guarnizione ed imbuto invecchiano: quando presentano segni d'usura o deterioramento, devono essere sostituite. **Utilizzare guarnizione ed imbuto acquistabili presso i centri assistenza tecnica autorizzati o comunque uguali agli originali in dotazione.**
- Di tanto in tanto, controllare che i forellini del filtro a disco non siano ostruiti altrimenti pulirli con l'aiuto di uno spillo (fig. 8).
- Non lavare la caffettiera in lavastoviglie.
- Per la pulizia esterna della caldaia e della base di appoggio, non usare solventi o detersivi abrasivi. È sufficiente pulirle con un panno umido, facendo attenzione che l'acqua non penetri nel connettore.
- Ogni due o tre mesi e' necessario fare la decalcificazione della caldaia. L'operazione deve essere fatta con la **caldaia a freddo e NON inserita nella base**. Riempire la caldaia con il liquido decalcificante e attendere mezzora. Risciacquare l'interno facendo attenzione a non bagnare la base. **Non immergere la caldaia in acqua**. Fare almeno 3 caffè a perdere.

Il costruttore declina ogni responsabilità del malfunzionamento nel caso in cui non sia stata eseguita l'operazione descritta.

Nota: quando si toglie il filtro a disco per operazioni di pulizia o per sostituzione della guarnizione, ricordarsi poi (prima di utilizzare la caffettiera) di re-inserirlo correttamente per evitare pericolosi spruzzi di acqua calda.

Non risciacquare mai la caldaia sotto il rubinetto e non immergere mai nell'acqua.



DECALCIFICAZIONE

Può verificarsi nel tempo che, dopo numerosi caffè, nel fondo della caldaia si formi uno strato di calcare; questo può rendere il tempo di percolazione molto più lungo. Per ovviare a questo inconveniente è necessario ogni tanto eliminare questo strato di calcare effettuando una decalcificazione. Utilizzare i prodotti specifici per la decalcificazione delle macchine da caffè reperibili in commercio (es. acido citrico).

Per la decalcificazione procedere nel seguente modo:

1. Assicurarsi che la caffettiera sia fredda e svitarla (fig. 1).
2. Riempire la caldaia con il prodotto decalcificante (fig. 10) e attendere mezz'ora. Assicurarsi di aver effettuato la completa pulizia interna della caldaia.

L'operazione deve essere fatta con la caldaia a freddo e NON inserita nella base.

3. Trascorsa mezz'ora svuotare la caldaia ed assicurarsi di aver tolto il calcare dal fondo, poi risciacquare l'interno della caldaia (fig. 11). **Non immergere la caldaia in acqua.**
4. Fare almeno 3 caffè a perdere.

Il costruttore declina ogni responsabilità dal mal funzionamento nel caso in cui non sia stata eseguita l'operazione descritta.

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare

possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

PROBLEMI DI FUNZIONAMENTO

PROBLEMA	CAUSE PROBABILI	SOLUZIONE
Il caffè non esce	Mancanza acqua in caldaia	Riempire la caldaia con acqua fresca
Il caffè impiega molto tempo prima di fuoriuscire	Il caffè utilizzato non è del tipo giusto Il filtro a disco è ostruito Il caffè è stato pressato Nel fondo interno della caldaia si è formato del calcare	Utilizzare caffè macinato espressamente per moka Pulire il filtro a disco come indicato nel paragrafo "Pulizia e manutenzione" Non pressare il caffè macinato Eeguire la pulizia come descritto nel capitolo "DECALCIFICAZIONE"
Il caffè esce dai bordi della caldaia	Il filtro a disco è ostruito La guarnizione è bruciata o lacerata	Pulire il filtro a disco come indicato nel paragrafo "Pulizia e manutenzione" Sostituire la guarnizione.
Sul display compare la scritta <i>H2O</i>	Non è stata messa l'acqua La caffettiera non è stata appoggiata bene sulla base. L'apparecchio è stato interrotto durante il funzionamento. La caldaia è calda	Riempire la caldaia Assicurarsi che la caldaia sia inserita nel connettore fino in fondo Non interrompere la fase di riscaldamento. Attendere che la caldaia si raffreddi. Usare acqua fredda.
L'apparecchio emette un BEEP lungo e poi si spegne	La moka è stata tolta dalla base per troppo tempo e si è spenta la funzione Keep Warm. È stato premuto il tasto Keep Warm, ma la caffettiera è fredda.	Premere il tasto Keep Warm Il caffè freddo riscaldato perde il suo aroma. Si consiglia di rifarlo.